



08 / 2012

L'ollandais – Sin il Rütli – Michail Gorbatschow –  
Èsi da temair las vatgas? – L'Italia langobarda –  
Minergia – Ballabasket – Svalitaziun dal franc –  
Emigraziun grischuna – Terz film da Harry Potter



# L'ierta da navigaturs dal mund

Passà colonial e promozion actuala dal linguatg ollandais-flam

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**Ils 9 da settember 1980 han la Belgia ed ils Pajais bass (10 e 16 milions olmas) fundà la «Nederlandse Taalunie» (Uniun linguistica flama-ollandaisa, Ulfo) per tgrir e promover ensemens il linguatg cuminaivel.** Gist avant la festa dal 25avel anniversari ha l'Ulfo publitgà in rapport d'activitad per 2004 e 2005 (1) sco «tussenbalans» (bilantscha intermedia). Grazia al diever consequent da l'informatica po l'Ulfo derasar l'encounschientcha da ses linguatg, il 'Nederlands' en l'intschess francofon da Belgia (Vallonia, 3,4 milions olmas) ed en l'ester. Dal punct da vista geografic sa slega lezza promozion en traiss circuls.

L'emprim cumpiglia la Flandra franzosa e las sdrimas da cunfin en ils pajais federativs da Saxonia bassa e Rain dal nord-Vestfalia. Il segund cumpiglia l'intschess da l'Uniun europeana (UE), cunzunt la Frantscha, Spagna e Portugal, dentant er auters pajais sper il mar, numnadament il Danemarc, la Norvegia e Pologna. Il terz circul è vegni da curt fitg relevant; i sa tracta d'anteriuras colonias ollandaisas sco l'Indonesia, l'Africa dal sid e cunzunt il Suriname en l'America dal sid, commember da l'Ulfo dapi 2004. Per chapir las fadias da l'Ulfo, ston ins far endament l'istoria coloniala dals Pajais bass dapi la fin dal 16avel tschientaner e l'expansiun da Frantscha en Flandra dapi il 17avel.

## In imperi sin quatter continents

«Foe, spad'haun indürâ, plü mal, / Ilg Niderland e Portugal, / Haun miss lur'vit'e saung à quâ / Per congüsttar la LIBERTAT»: La «Chanzun da la libertà» da Martinus ex Martinis da Ramosc (1619–1668) fa endament ils cumbats dals Ollandais per rumper il giuf politic e religius dals retgs spagnols. 1579 ad Utrecht han deputads da Gelderland, l'Ollanda, Zeelanda, la citad d'Utrecht e conturns suttascrit in patg d'uniun perpetna basà sin las libertads regiunalas ed il scumond da mintga persecuzion religiusa. Tiers èn lura vegnids la Frisia, l'Overijssel e la citad da Groningen cun ses conturns. Cun l'ir dal temp è naschida la Republica dals set Pajais bass unids, «ina sort stadi tuttafatg nova (...). Suveranas eran las assambleas regiunalas» (2). La libertad ha manà «ina prosperitat

economica che ha sa mussada cunzunt areguard il commerzi e la navigaziun (...). 1602 han ins fundà la Cumpagnia unida da las Indias da l'ost (...) che ha survegnì il monopol mercantil a l'ost dal Cap da la buna speranza (...). 1605 ha Steven van den Hagen francà definitivamain la pussanza da la cumpagnia en l'insla d'Ambo (...). Ils Portugais èn vegnids stgatschads era d'autras inslas» (3). La cumpagnia ha conquistà ed explotà ina gronda part da l'Indonesia d'oz enfin a sia liquidaziun 1799. Plinavant ha la fundà 1652 ina colonia ollandaisa sper il Cap da la buna speranza; pli tard èn vegnids natiere colonists tudestgs e franzos. 1667 ha la republica acquistà il Suriname.

## Il 19avel e 20avel tschientaner

1795–1813 ha la Frantscha dominà l'Ollanda; ils victurs da 1813 han lura restaurà l'indipendenza dal pajais sco reginam dals Pajais bass, cun ils possess da Suriname e da l'Indonesia, ma senza la colonia dal Cap, surlaschada a la Gronda Bretagna. Durant il 19avel tschientaner han ils descendants dals colonists clamads da la cumpagnia prendi possess d'in vast intsches enfin al cunfin dal Moçambique portugais. En lur bucca ha l'ollandais sa transfurma; i han lura stgaffi ina coinea e numnà l'idiom nov «Afrikaans», pia simplamain «african». 1910 è naschida l'Africa dal sid, l'emprim sco uniun. En il 19avel tschientaner han ils Pajais bass conquistà las parts principales da quai che furma oz l'Indonesia; pervi dal clima è il pajais restà ina colonia d'explozaziun cun fitg paucs avdants ollandais. La rigurusadat dal domini alv ha inspirà il roman critic «Max Havelaar» d'Eduard Douwes Dekker «Multatuli» (1820–1887). 1949 han ils Pajais bass renconuschì l'indipendenza da l'Indonesia. En Suriname ha l'administraziun coloniala promovì l'immigraziun: «Gruppas pitschnas da Chinal, Portugais e glieud da las Antillas, dieschmillis avdants da l'India britannica e Java» (4). Il Suriname è vegni independent 1975; pervi da sia populaziun ordvart maschadada e dals numerus Surinamais en ils Pajais bass ha il pajais (oz 433 000 olmas) tscherñi l'ollandais sco lingua d'uffizi e da cultura.

## En pajais lontans ed en l'UE

Il «Nederlands» è pia in linguatg inter-

naziunal, uffizial en ils Pajais bass, la Belgia ed il Suriname. Ses stretg parent «Afrikaans» vegn duvrà en l'Africa dal sid sper pliras autres linguis. En schener 2005 ha l'Ulfo deditgà ses congress a l'instrucziun da l'ollandais e per ollandais en Suriname, cun var 150 participants ord la magistraglia dal pajais. En october 2005 duai cumparair ina glista da pleuds, cun t. a. 500 duvrads en Suriname e nunenconuschents en Flandra ed en ils Pajais bass. Il rapport intermediar da l'Ulfo descriva la cooperaziun cun l'Africa dal sid sco suonda: «I sa tracta cunzunt da baratar expertisas areguard la plurilinguitad e las applicaziuns linguisticas da la tecnica. Grazia a la parentella stretga pon ins duvrar per l'«Afrikaans» bler da quai ch'ins ha elavurà en Flandra ed ils Pajais bass. Tar contacts uffizials han ils traiss pajais sa declerads pronts da cooperar (...). I sa tracta cunzunt da projects areguard la tecnica applitgada als linguatgs» (p. 18).

La cooperaziun cun l'Indonesia è bler pli veglia e concreta: «En settember 2005 ha lieu a Jakarta in emna deditgà al flam-ollandais, organisada (...) da l'Ulfo e dal rom 'Nederlands' da l'universitat (...) cun in congress per festivar ils 35 onns dal rom» (p. 18). 2004 è cumparà in dicziunari 'Nederlands'-indonais. In segund circul pertutga l'UE. 2004 ha l'Ulfo sa concentrada sin la Spagna ed il Portugal. Ella ha «elavurà in website per la magistraglia iberica da 'Nederlands', sviluppà per ella in curs da perfeciunament, organisà in curs spezial da literatura durant la stad e concepi in program da flam-ollandais per ils studis linguistics da 'bachelor' e 'master' en Spagna. Tut quai vegn elavurà vinvant en 2005. A medem temp ha l'Ulfo inventarisà la situaziun dal linguatg en las universitads franzosas. I resorta ch'i han ina magistraglia fitg stgarsa che deriva cunzunt da Flandra e dals Pajais bass. Era geograficamain n'è la repartiziun betg usch'e buna; ils studis da 'Nederlands' sa concentreschan en las universitads da Lille, Strassburg e Paris» (p. 18). 2004 èn cumparids quatter dicziunaris per translatar en danais e portugais e da quests linguatgs. 2005 duain cumparair puspe quatter; resguardond questa giada il norvegialis e polac.

## Sur ils cunfins da stadi

En l'Engiadina Bassa e la Val Müstair

crescha ad in crescher la cooperaziun transconfinala. Quai constat tant pli aifer l'UE, sper ils cunfins da Flandra e quels dals Pajais bass. I s'enclegia che l'Ulfo fa part da lez svilup. Ella ha stgaffi in center da documentaziun per l'instrucziun bilingua ed ina scolaziun da perfeciunament correspondent» (p. 19).

En talas sdrimas da Germania ha l'ULFO gidà 2004 a perfeciunlar la magistraglia. Dentant vali cunzunt la paina da relevar la promozion dal linguatg cuminaivel en ina part da la Flandra istorica situada en Frantscha, trantre il Mar dal nord, il cunfin beltg ed il curs aut dal flum Lys/Leie. Retg Ludovic XIV (1638–1715) ha annexà lezza sdrima in pau a la giada. Suenter la segunda guerra mundiala ha il nazionalissem franzos victorius cumbatì tut quai che savurava da ragischs germanas aifer ses cunfins, saja quai en l'Alsazia u en il «Nord». «Durant onns n'hai dà nagina pussaivladad d'emprender 'Nederlands' en la Flandra franzosa, dano dus curs uffizials a las universitads da Lille ed in curs da saria, er a Lille, organisà dal Consulat beltg» (5).

La citad da Lille è situada sper il cunfin linguistic. Per promover il linguatg tradiziunal sin basa privata è naschì 1947 en la Flandra beltg in «Comité per la Flandra franzosa» (CFF) che ha organisà indumbrabels curs gratuïts da linguatg en la sdrima. Cun sia perseveranza ha'l obtegnì 1999 la naschientcha dal center didactic «Maison du Néerlandais / Huis van het Nederlands» a Bailleul/Belle (13 000 olmas), citad da cunfin (6), cun l'agid da l'Ulfo, la vischancia ospitanta, las autoritads scolasticas locals ed il pajais federativ beltg da Flandra. Il CFF ha er elavurà ina videocassetta per flam, cun suttitels franzos, entitulada «En Flandre», davart la Flandra franzosa.

## Il davos pled: Bilinguitad!

Ils 26 da settember 2004 a Bailleul/Belle era Geert Bourgeois, minister da Flandra, giast dal CFF al 57avel di da cultura da la Flandra franzosa. En sia allocuziun n'ha Bourgeois betg mastgà ils pleuds; el ha sa legrà da vesair la bandiera melna da Flandra cun il liun nair en plis lieus da la citad: «Pas-

sa triatschient onns suenter l'annexiun discurr'ins puspe 'Nederlands' qua en mintga chantun. Suenter passa triatschient onns è il liun flam puspe in bain cuminaivel (...). Qua simbolicaschàl in'identitat persa e conquista (...). Avant mo tschinquanta onns discurrivan anc 90% da la populaziun flam, malgrad triatschient onns da 'verfransing' (squitsch linguistic franzos) (...). La generaziun che discurriva anc flam en l'infanzia tschertga oz sias ragischs, ed ina generaziun nova emprenda 'Nederlands'. Sco minister flam vi jau seguir sustegnair lez svilup e strenscher ils lioms tranter la Flandra e la Flandra franzosa (...). Sco minister da turissem vi jau lavurar per schlarijar las activitads turisticas cuminaivlas» (7). Lez pled d'in minister dal pajais federativ flam en ina festa culturala da la Flandra franzosa resulta dal svilup favuraivel da Belgia en la segunda mesadat dal tschientaner passà.

Qua ves'ins era tar ils traiss curs da stad da l'Ulfo da mintgin traiss emnas. Il pli vegli, quel da Zeist sper Utrecht, datti mintg'onn dapi 1955. Tschels dus èn naschids pli tard, e quai a Gent e Hasselt, pia en Flandra. Pertge datti dus en Flandra e mo in en ils Pajais bass? La resposta è evidenta. La giumentetgna francofona da Belgia (Valonia e Bruxelles) ch'entra en la vita professionala fa stim che sias noziuns scolasticas da 'Nederlands' na tanschan betg per far carriera en in stadi cun maioritad flama. I ston pia sa perfeciunlar en lez linguatg. Il davos pled n'han la finala betg Ludovic XIV e quels che han conquistà la Flandra e l'Ollanda avant var duatschient onns. Il davos pled ha la bilinguitad.

**1) Nederlandse Taalunie, De Taalunie in 2004 e 2005 – een tussenbalans. Den Haag 2005.**

**Adressa:** Lange Voorhout 19, Postbus 10595, NL-2501 HN Den Haag. Fax 0031 70 365 98 18. **Posta electronica:** info@taalunieversum.org. **Internet:** www.taalunieversum.org

**2) Kalendarium. Geschiedenis van de Lage Landen in jaartallen. 9avla edizion. Utrecht (Het Spectrum, ISBN 90 274 67757) 1999, p. 90.**

**3) Kalendarium (sco nota 2), p. 99.**

**4) Kalendarium (sco nota 2), p. 280.**

**5) Dirk Verbeke en: «KVF-Mededelingen», mars-matg 2005, p. 3. Adressa: Dirk Verbeke, Kerkelstraat 11, B-8790 Waregem/Flandra. Telefon e fax: (0032) (0) 51 20 55 08. Posta electronica: kfv.fransvlaanderen@skynet.be**

**6) Adressa:** 37 rue d'Ypres, F-59270 Bailleul/Belle. **Posta electronica:** mnl.bailleul@free.fr. **Internet:** http://mnl.bailleul.free.fr

**7) Cità en:** «KVF-Mededelingen», decembre 2004, pp. 20-21.



Viadi cun il bastiment sin il Lai dals quatter chantuns.

FOTOS C. CADRUWI / ANR



Andi Schmid, il capitani da la bartga, n'ha nagut encunter da laschar fotografar.



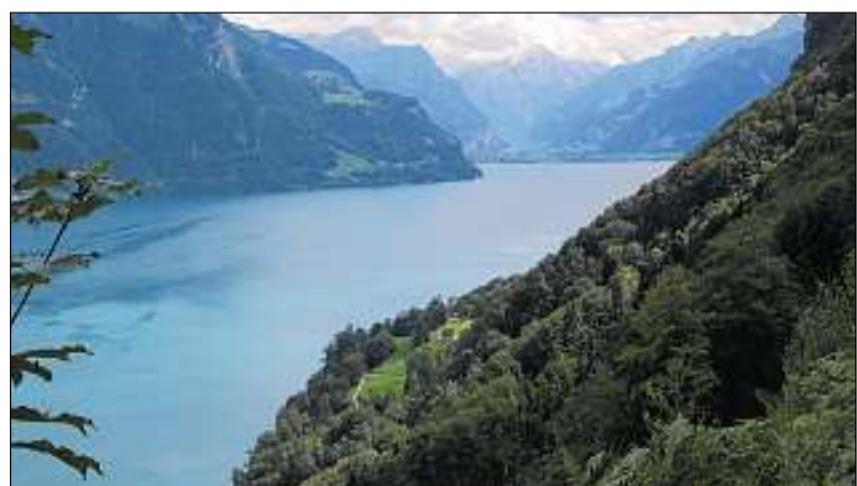
Edy Truttmann, l'ustier dal Rütli.



Davos questa fanestra sa chatta il pitschen museum.



In schani spelà a l'ur da la senda vers Seelisberg.



Vista giu sin il Rütli e vers Altdorf a la fin dal lai.



La staziun da la denticulara si Seelisberg.



La famiglia Mahler dal chantun Son Gagl sin il plaz d'engirament.



L'antierur president da la Uniu sovietica e president da partida Mihail Serghejevitsch Gorbatschov ed il chancelier da la Germania Helmut Kohl.



Avant 20 onns è il «mir da la vergugna» a Berlin crudà ed ha reunì vest ed ost.

KEYSTONE

# L'um che carteva quai ch'el veseva

Gorbatschov ha mess ad ir la vieuta da 1989

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**Ventg onns suenter la crudada dal «mir da la vergugna» a Berlin fan las medias endament quels dis da fevra en la chapitala istorica da la Germania unida. Ma la vieuta n'ha betg entschavì a Berlin da november 1989, e gnanc a Lipsia d'october cun las uraziuns per la pasch en la baselgia da s. Nicolà.** Ins n'astga emblidar, ni l'avertura tras l'Ungaria da ses cunfin cun l'Austria, ni la furmaziun da l'emprima regenza postcommunista polaca cun Tadeusz Mazowiecki. Ma tut quai avess pudì ir a fin cun ina mazzacra sco quella dal «Plaz da la pasch celestiala» ils 4 da zercladur 1989 en la chapitala chinesa. Truppas sovieticas devi a Berlin sco a Budapest e Varsovia. Pertge èni restadas en lur casernas? I n'han survegnì nagin cumond d'ir ora sin via e trair sin la fulla. L'um ch'avess astgà dar in tal cumond, «camarat» secretari general Mihail Serghejevitsch Gorbatschov, aveva ditg gia 1985 als chefs communists dals «pajais fraterns» che Moscau n'intervegnia mai pli en lur affars interns. Quai explitgeschan dus commenaris publitgads ils 7 da november en il

magazin emnil «The Economist» (Londra); l'emprim è entitulà «The man who trusted his eyes» («L'um che carteva quai ch'el veseva», p. 27) ed il segund «A globe redrawn» («In planet disegnà danovamain», p. 28).

## Quai ch'ins scheva e patratgava

Gorbatschov è naschè 1931 sper Stravopol, en sasezza ina da las regiuns las pli fritgaiylas da Russia. «Ses dus tats han patì da la repression stalinista. In n'ha betg acceptà la collectivisaziun ed è vegnì deportà a Sibiria per derscher plantas; l'auter (...) è vegnì arrestà 1937 sco 'inimi dal pievel'. Ins l'ha lura relaschà, ma la memoria da sias interrogaziuns avant ina glisch ch'al tschorventava (...), cun regurdientschas da famiglia davart il fomaz chaschunà da la collectivisaziun, han accumpagnà la vita da Gorbatschov. El ha frequentà l'Universitat da Moscau, nua che «ses meglier ami era Zdenek Mlynar, giuven communist tschech ch'è lura vegnì in manader da la 'primavaira da Praha' (...). 1967 ha Mlynar fatg ina visita privata a ses anteriu commiliton. I partivan ils patratgs e sentimets da la 'primavaira da Praha' e da la 'bunatscha sovietica'. Ma da

l'avust 1968, cur ch'ils tancs sovietics èn penetrads en Tscheslovachia, hani smatgà era la speranza da refurmias en Russia (...). 1969 ha Gorbatschov visittà Praha. El n'ha betg vesì Mlynar; quai fiss stà in suicid politic, perquai che lez era sa retratg e lavurava en in museum. Ma Gorbatschov ha vesì ils slogans encontre l'Uniu sovietica (Us) e lavurers ostils che han refusà da discurrer cun el sco visitader russ. I n'è betg stà in viadi privà: «Instinctivamain sentiva ch'il pievel refusava e condemnava l'acziun sovietica'. Sia 'perestroika' è stada per uschè dir in accomplishment retardà da la «primavaira da Praha». Sia prestaziun n'è betg stada da far grondas scuvertas dal spiert, mabain da palentiar cler e net quai ch'ins scheva e patratgava dapi onns en las cuschinias da Moscau. El ha ditg ch'ins vivia meglier en l'Occident ch'en l'Uniu sovietica, che l'economia sovietica na saja betg adattada e ch'ins na possia betg pli viver vinavant uschia. Tut quai era evident, ma igl è stà ina ruptura da dir quai avertamain.» 1990 ha'l survegnì il premi Nobel da la pasch.

## L'ierta d'in mund bipolar

«The Economist» cumpareglia lura

Gorbatschov cun ils umens che mainan oz la Russia: «Lezs pateschan d'ina psicosa da bloccada; Gorbatschov perencunter na basegnava nagin mir da Berlin per star a granugl. I manegian e proclaman en lur scolas che Gorbatschov haja renunzià naivamain a la 'tschinta da segirezza' da Russia e n'haja survegnì nagut per la paja (...). Vladimir Putin (...) reguarda il collaps da l'Us sco 'la pli gronda catastrofa geopolitica' dal 20avel tschientaner (...). Dentant ha pauca glieud ordaifer la Russia deplorà la fin dal davos imperi fallà dal tschientaner. Schizunt ils Russ avevan vesì mendras chaussas. Il 20avel tschientaner als aveva manà l'emprima guerra mundial cun la prisa da la pussanza tras ils bolshevics, lura il fomaz promovi da Stalin e ses millioni d'unfrendas.» Il segund artitgel conclude dentant che la fin da l'Us n'haja betg vairamain francà «in mund cun in'unica superpussanza (...). Cun la Somalia e Ruanda, cun ina Corea dal nord capabla da sa dar l'energia nucleara, cun las dispitas aifer il cusseg da segirezza da las Naziuns unidas davart l'inspecziun d'armas en l'Irac, cun la derasaziun da la terror violenta e l'avanzarda da China, pareva l'urden global nov plitost caotic e lieder. Davostiers pon ins dir ch'i sa furmava gia lezza giada, en la confusiun, in mund cun plis pols da pussanza.» La crisa mundiala d'economia e finanzas ha palesà l'indebliment dals Stadis unids, in indebliment che na para betg provisori, mabain structural. Eloquenta è ina lingia grossa dal numeria cità da «The Economist»: «Is Israel too strong for Barack Obama?» (p. 41: «È l'Israel memia ferm per Barack Obama?»); l'artitgel d'ina mesa pagna para da responder: «Gea». Ina rangaziun francofona da Greenpeace\* gisti avant la conferenza da Barcelona plazza ils Stadis unids davos la China, l'India, la Brasilia e l'Europa areguard la prontidad da cumbatter il stgaudament climatic a moda efficacia. Da l'autra vart ha la Tschechia, sco 27avel e davos stadi, ratifitgà finalmain in patg elavurà per rinforzar l'Uniun europeica; sa questa cun il temp sa profilar sco in pol da pussanza? En ils onns proxims vegn ins a vesair pli cleramain co ch'i stat cun l'ierta dal mund bipolar.

\* Document dals 6 da novembre:  
[http://www.univers-nature.com/inf/inf\\_actualite1.cgi?id=3973](http://www.univers-nature.com/inf/inf_actualite1.cgi?id=3973)

# Èsi da temair las vatgas?

In expert declara il sa cuntegnair dals animals

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**■ Quatter accidents cun muvel èn capitads ils ultims traïs mais. Èn las vatgas vegnididas pli aggressivas? U rapportan las medias simplamain pli stedi da las disgrazias. Andrea Accola dal Plantahof dat scleriment a l'anr.** Dus accidents (guarda fanestra) sajan capitads pervi da cumpörtament fallà, di Accola. Tar l'emprím accident hajan ins prendì davent il vadè ad ina vatga-mamma, tge che muntia in putgà. Curius saja che gist persunas dal fatg, pia in'antériur pur ed ina pura che avessan stuì savair, hajan agì uschia. Ina vatga-mamma defendia instinctivamain ses vadè. Cura ch'il vadè ha in mais e po fugir sez chalia la vatga plaunsieu da proteger il pitschen.

## Mint'animal reagescha auter

La biestga na saja betg veginida pli aggressiva ils ultims onns, di Accola. Ma ils animals sajan forsa pli timids. Il muvel na vegnia ozendi savens betg pli fermà sin pantun en uigl, mabain possia sa muventar libramain en stalla. Vatgas che na vegnian betg mulschidas na hajan magari emnas ora betg contact cun il pur. In u l'auter animal possia uschia esser pli spuretg e reagir pli timid sin umans.



**Las emprimas emnas protegia la vatga-mamma instinctivamain ses vadels. Perquai na dastgan ins betg s'avischinar ad in vadè.**

FOTO M. HARTMANN

Da preschent saja el gist vidlonder da disar e domesticar traïs taurs, raquinta Accola. I saja interessant d'observar che mintga tier reageschia auter.

## Duas disgrazias mortalas e dus grevs accidents

Quatter giadas entaifer ils ultims traïs mais han vatgas ed in taur attatgà carstauns. Duas persunas èn mortas, duas èn grevamain blessadas.

Ils 4 da matg ad Uznach (SG): Ina pura pensiunada observa ensemen cun ses um, co ch'ina vatga fa vadè sin il prà dal figl. Els cloman in pur vischin per separar il vadè e la vatga-mamma dals auters animals. L'um prenda il vadè sin baratsch ed al porta davent. Cura che la pura (68 onns) vul manar la vatga scornada en stalla, capita l'attatga. La

vatga pugna e la pura croda per terra. Ella vegn blessada uschè fitg da las tschaccas che ni la Rega ni il medi d'urgenza pon pli salvar la vita ad ella.

Ils 24 da matg ad Uznach (SG): In um (80 onns) va sin ina senda da viandar che maina atras in prà fatg si cun saiv. In taur sa chatta sin il prà ed attatga pliras giadas il viandard. Lez mora duas emnas pli tard en spital. Las autoritads examineschan sch'il pur e possessur ha tralaschà sia obligaziun d'agir cun premura (Sorgfaltspflicht).

L'entschatta zercladur en il Giura franzos: In um ed ina dunna vegnan attatgads e tschinclads da muaglia. La dunna vegn blessada grevamain en fatscha.

Ils 11 da zercladur en il Klöntal (GL): In um fa in servetsch ad in pur e va a guardar – suenter ina notg da malaura – sch'igl è tut en urden cun il muvel si d'alp. Cura che l'um arriva sin pastgira, vegn el attatgà e plirs animals curran sur el vi. Il chaun da l'um po alamar in vischin che chatta il grevblessà e cloma la Rega.

## Cussegls per viandants

Als viandants cussegla Accola pli u main il medem sco la broschura da Sendas svizras/Schweizer Wanderwege (guarda fanestra). Ins duai restar sin las sendas da viandar sch'ins traversa ina prada cun muvel. En il taiss giaschian las vatgas anc jugent sin ils trutgs. En tals cas duain ins – sche pussaivel – emprivar da guntgir l'animal ed ir ordenturn. Uscheditg sco ina vatga giaschia per terra na sa sentia ella betg smanatschada e na fetschia naut.

I dettia dal reminent cler segns sch'ina vatga veglia attatgar. Ella vesia lura ora sco ils taurs ch'ins enconuschia da films u maletgs da las arenas spagnolas. Ils segns tipics: chau a bass, il nas davos

il frunt, buffar, stgavar, sa cuntegnair gnervus.

## Vatgas vesan mal

Insatge tut auter èsi sch'in animal curra cun culiez stendi e nas ordavant encunter ad insatgi. En gliez cas haja l'animal mo mirveglia furiusas e veglia vegnir natiers a savurar, explitgescha Accola. Vatgas, vadels e taurs vesian mal. «Ina vatga crai mo quai ch'ella savura.» Sch'in viandant vegnia sin pastgira muntia quai tut tenor ina variazion spannegianta. Sch'il viandant haja lura anc suà e savuria da saltge che la vatga remartga sin ina distanza d'enfin traïs meters – saja quai per ella ina prima chaschun dad ir a fufragnar e litgar.

## Signur Viandant ha tema da vatgas

Signur Viandant e signura Viandanta fan ina tura. Suenter duas uras arrivan els tar ina pastgira cun vatgas e vadels. La senda maina permez la pastgira sia-dora. Signur Viandant less turnar a chasa, pertge el ha legi en la gasetta da disgrazias cun muaglia. Signura Viandanta prenda ina broschura or dal satgados. La broschura è concepida da l'uniu Sendas svizras/Schweizer Wanderwege e descriva co ch'igl è da traversar pastgiras. Signura Viandanta prenda signur Viandant per il maun ed els suondon las directivas da la broschura.

– Sin la pastgira restan els adina sin la senda.

– Els van ruassavlamain e tegnan distanza dals animals.

– Els na spaventan nagins animals.

– Malgrà ch'ils vadels èn uschè charins na tutgan els betg en els.

– Cura ch'ina vatga s'avischina fan els stim sch'ella tegna a bass il chau sco in taur villà. Gliez na fa ella betg. La vatga stenda il culiez e tegna enavant il nas – in segn ch'ella ha mirveglia.

gnur Viandant less currer davent, ma signura Viandanta tegna el. Els cuntinuan plaunsieu e correctamain il viandi.

– La vatga è anc adina mirvegliusa e suonda. Signur Viandant vul far smanis cun in fist per spaventar la stoda zepla. Ma signura Viandanta impedescha che l'um fa diever dal fist, pertge lez das-tgan ins duvrar mo en cas d'urgenza e lura mo cun ina frida precisa sin il nas da l'animal.

– Signur Viandant e signura Viandanta na possedan nagin chaun. Ma sch'els avessan in, stuessian els tegnair el vi da la tschinta e laschar liber el mo en cas d'urgenza.

Suenter ch'els han bandunà la pastgira tegna signur Viandant anc vinvant la manutta da signura Viandanta – betg pli perquai ch'el ha tema, mabain perquai ch'igl è simplamain empernaivel da tegnair la manutta da signura Viandanta.

La broschura chattan ins sin la pagina da l'uniu Sendas svizras/Schweizer Wanderwege: [www.swissshiking.ch](http://www.swissshiking.ch)

# L'Italia longobarda

Duatschient onns tut agens

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ Il proxim viadi da «La Quotidiana» en Friul duai manar t. a. a Cividâ/Cividale, quella citad che ha dà ses num antic da Forum Iulii a l'entira regiun. Mintga citad furlana ha sia atgnadad. Aquileja fa endament Roma, Gurisse/Gorizia l'Austria, Udin Vannescha e Cividâ cunzunt ils Longobards. Lezs èn stads ils davos dals pievls germanas immigrads en l'intschess da l'Imperi roman da l'Occident. I han conquistà ed occupà quasi l'entira Italia dal nord ed ina part da la peninsla.** La schlattaina dal poet Dante Alighieri (1265–1321) duai derivar dal longobard «ari» («armada») e «gher» («lantscha»). A Cividâ pon ins admirat cliniez da la sculptura longobarda da l'otgavel tschientaner. Ils Longobards n'hant betg fundà in urden politic pli u main stabel, sco ils Burgognais, Francos e Gots dal vest en lur reginams respectivs. L'Italia dals dus seculs longobards (568–774) sumegliava plitost ad in conglomerat da schlattas, tant pli ch'intschess politica-main romans interrumpevan sia cunitud territorialia. In cudes nov da l'istoricra Karin Priester (1) infurmescha a moda clera e viscla davart quella cultura che ha influenzà era parts da l'intschess dal chantun Tessin.

## Da Turin a Benevento

A l'entschatta dal sisavel tschientaner èn ils Longobards vegnids a star a nord dal Danubi austriac. Amez il secul hanni sa dischlocads enturn il Lai Balaton. Sut retg Alboin († 572) hani convertì al cristianissem d'Arius, q.v.d. ch'na renconuschevan nagin papa e na reguardavan betg Jesus sco Dieu. «Per lezs Germans guerrils tunava quai probablamain impertinent da duair venerar sco in dieu entgin che n'aveva betg cumprovà sia superiuradad da cumbattent curaschus, mabain era mort vid la crusch sco um da las dolurs ed unfrenida dals Romans (...). I sto esser stà memma subtil per ils Longobards da s'imaginar in dieu naschè d'ina femna. Quels guerriers incults avevan bregia d'acceptar il dogma roman e cristian da la trinitat» (pp. 139–140). 568 ha in til da var 150 000 umans, manà d'Alboin, sa mess en movimenti ad Emona (oz Ljubljana en Slovenia) vers vest. Sin via ha Alboin stgaffi ducadis, cunzunt a Cividâ, Treviso e Vicenza, lura, en la primavaira da 570, a Trento, Brescia, Bergamo, Ast/Asti e Turin. Suenter in assedi da traiss onns ha Alboin conquistà Pavia, center administrativ da l'Imperi roman da l'Orient en la regiun. Il medem onn 572 han dus generals da sia armada stgaffi ducadis a Benevento (Campania) e Spoleto (Umbria); pli tard è il Monte Sant'Angelo, en la peninsla da Gargano (Puglia), vegnì in lieu sontg dals Longobards. Anc 572 han ins mazzà Alboin. Quai è stà la sort da quasi tuts ses successurs, perquai ch'ils Longobards na furnavan betg in pievel coerent, mabain schlattas che rivalisavan da cunten. Paucs retgs han sa distinguids. Il principal è stà Rotari († 653): «A lez regent conscient da sias tradiziuns engraziainsa l'emprima ed unica ovra legislativa dals Longobards (...). Ins lauda generalmain sias leschas sco (...) bler pli cleris e sistematicas, areguard lur cumposiziun, ch'autras ovras legislativas germanas; tiers èni formuladas en stil concis e precis» (p. 62).

## Muntgs sco pioniers

Ni Rotari ni Liutprand n'en vegnids mazzads. Quest cletg ha gî era retg Agilulf († 616), maridà cun ina catolica da derivanza bavaraisa. Per amur da sia dunna ha'l favorisà las claustras. 613 ha'l «regalà in vast terren en la valada da la Trebbia, var 60 km a sid da



Udin, la capitale dal Friul.

sa fatga valair sco chapitala, cumbain che singuls retgs preferivan Milaun (...). Las citads dal territori central longobard, la Lombardia d'oz, vivevan e profitavan dal commerzi sin il Po. Quest era l'arteria principala da l'economia, sco era la collaziuon tranter il reginam longobard e Constantinopel, perquai ch'il commerzi era orientà vers il Mar adriatic (...). Ils Longobards na giavischavan betg da vegnir ina pusanza maritima; i sa concentravan plitost sin il commerzi intern. I reguardavan lur reginam sco in plaz da transtgargiada, da l'Orient sur il Mar adriatic e la navigaziun fluviala sin il Po vers l'Europa dal nord, l'emprim la Baviera, lura sin il Rain e fin en l'Englaterra. I dava in travasch animà, dal Mar adriatic amunt sin il Po fin a Pavia e sur ses numerus flums laterals u sur chanals da l'antica romana vers Parma, Modena e Bologna. Suenter l'emprima fasa da la conquista militara èn turnads ils commerziants romans ed orientals, perquai ch'i dava bler da guadagnar (...). Da la citad da Comacchio, sper la sbuccada navigabla dal Po, manav'ins il sal che fascheva nair da basegn (...). Pavia n'era betg la citad roiala, mabain er in deposit per la rauba importada ed in port da trans-tgargiada [sin il flum Tessin, G. S.-C.] per quellas virtualias dals conturns ch'ins saveva exportar (...). Là stavan negoziants romans, gidieus, grecs, armens e d'auters pajais orientals (...). Ils retgs francos avevan drizzà ina fai-  
ra da commerzi a Saint-Denis sper Paris (...). Da l'Europa dal nordost grian van mel e pels; ils Fris manavan stoffas tschertgadas e mantels; ins dumandava armas saracenas, objects da metal e la vurs longobardas d'aurer» (pp. 115–117).

## Pleds ertads dals Germans

Commerzi premetta in linguatg cuminalvel. Quel da Francos, Longobards e Romans era anc adina il latin, vierva da la civilizaziun, dal dretg e l'administraziun. Ils Longobards furmanva ina minoritat d'immigrads en in pajais nua ch'ins discurriva dialects che derivavan dal latin. Perquai è la tschan-tscha germana dals Longobards svanida suenter paucas generaziuns. Den-tant ha'l surlaschà fastizs enfin en il talian d'oz, tant pli che quest è naschè en la Toscana dal nord, nua che Lucca ha survegnì e transmess influenzas da la planira dal Po. I n'è betg adina simpel da sclerir sch'in pled german dal talian provegnia dal longobard u dal francon, eventualmain sur il franzos medieval. Ma varsauants paran propri da derivar dal longobard, sco «albergo», «balcone», «banca», «federa» («taja dal plimsach»), «guardia», «loggia», «panca» («banc»), «sccaffale», «schiera» («rotscha», «triep»; tudestg «Schar», «strofinaccio» («pez, sdratsch») e «zuppa»).

## Ils reliefs fantastics da Cividâ

En l'Italia centrala e dal nord han ils Longobards pers lur independenza 774, cur che Carl il grond († 814) ha conquistà lur reginam e surpiglià il titel da retg dals Francos e Longobards. Ils ducadis longobards èn svanids. Gist avant, sut ils davos regents indigens, era Cividâ in center cultural longobard, sco residenza dal patriarc catolic. Dus patriarchs da l'otgavel tschientaner han fatg eriger in crap da batten che mintga visitader da la citad van ad admirar en l'uscheditg Museum cristian e che fa endament monuments anterius da Ravenna. «Las colonnas da marmel grec derivan da l'antica tardiva, ma ils ritgs capitels corintics van probablamen enavos fin al 5avel u 6avel secul da l'Imperi roman da l'Orient. Ils artgs, cun ils cugns tranteren, èn or-

1) Karin Priester, *Geschichte der Langobarden*. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 2004.

2) Richard Zürcher, *Friuli und Istrien*. Minca (Prestel, ISBN 3-7913-0583-2) 1982, p. 132.

3) Richard Zürcher (sco nota 2), pp. 133–134.

# Minergia GR-004

A Malix vegn construida la quarta chasa grischuna tenor la marca minergia

DA PEIDER ANDRI PARLI / ANR

**Tegnair quint da las resursas da quest mund è in cumond dal temp. Perquai han blers architects cumenzà en ils ultims onns a fabritgar bajetgs che dovrà pauca energia. Ma er la confederaziun ed ils chantuns sustegnan quel svilup.** Per avair ina basa cuminavla è vegnida creada dal 1998 la marca minergia che definescha ils standards. Purtada vegn quella marca d'in'associazion cun commembors publics e privats (vesair text chaschina). Per survegnir il permiss da dar a ses bajetg la noda «minergia» ston vegnir inoltrads ils plans che vegnan examinads – en Grischun p. ex. – da l'uffizi d'energia. Quai ha er fatg Andri Schlegel, architect da Malix. Sia chasa porta ussa il numer minergia GR-004.

## Fabritgar en moda ecologica

Andri Schlegel, annada 68 ed oriund da Bos-cha en Engiadina Bassa, è rivà causa il studi a Cuira. Suenter avair frequentà la partizion d'architectura da la Scola tecnica superiura STS a Cuira s'è el installà cun dunna ed uffants a Malix, nua ch'el ha er avrà ses agen biro. E gia baud ha el cumenzà a planisar per sai e sia famiglia ina chasa tenor ils standards da l'Associazion minergia (AMI). En avrigl da quest onn ha alura l'Uffizi per energia acceptà quels plans uschia ch'ils Schlegels han pudi cumenzar. Da l'autra vart han ils Schlegels era survegnì glisch verda per lur chasa da l'Uffizi da meglioraziun perquai ch'els han vuò fabritgar entaifer las normas da la lescha per la promozion da proprietad (LPP). Cun quella lescha sostegna la confederaziun cun differents models da finanziazion il possess da proprietad er per famiglias na uschè ritgas. Da l'autra vart però pretenda quella lescha tscherts standards che ston vegnir resguardads sco p. ex. in minimum da meters quadrats per stanzas dependent da la grondezza da la famiglia u che la chasa saja duvrabla er per persunas impeditas.

## Betun, vaider ed atschal

Ils Schlegels han constrù ina chasa nua ch'ils mirs dador, plafunds ed ils palantschieus furman duas unitads separatas. La chasa sco tala è in cubus da betun serrà, plassà bain en la costa sper la Via Caratschins. Schizunt il tett è da betun. Dadens èn ils mirs chasa vegnids isolads cun in'isolaziun grossa da vaider reciclà. Tran-



La chasa minergia GR-004 vegn descritta da ses patrun Andri Schlegel pervi da las materialias duvradas sco «cristal».

FOTO P. A. PARLI

ter quels mirs èn vegnids fabritagds en ils palantschieus e las paraids dadens sco ina crusch u ina punt. Tut la part interna stat per sai sez senza esser fixada vi dals mirs. La construcziun dadora e quella dadens na sa tutgan pia nagliur, ed ellas n'en er betg colliadas ina cun tschella. «Cun quest sistem da construcziun poss jau evitar ch'i

dettia las uschenumadas punts da fradur, pia puncts, nua che la chasa perda la chalur», declera Schlegel. Las unicas parts ch'en avertas vers anora èn las fanestras, las portas e la rusna per il chamin. «Cun las fanestras na datti ozendi nagins problems pli. Quellas èn construidas uschè bain e cun materialias uschè bunas ch'i tegnan

meglier il chaud sc'in mir. In problem in zic pli grond era la rusna dal chamin. Quella hai jau stuì isolat fitg bain per evitare che la chalur giaja si per il chamin», puntuescha Schlegel.

## Sustegnair la forza dal solegl

Il sistem da la chasa Schlegel è quel da lavorar uschè bain sco pussaivel cun il solegl. Il solegl stgauda sin tett l'aua. Il solegl stgauda tut l'onn ils mirs da betun che conserveschon quell'energia. Il solegl stgauda però er tras las fanestras grondas ch'en aposte drizzadas vers sid ils palantschieus che consistan d'in material spezial che conserveschon ordvart bain il chaud. Reglà vegn la temperatura (ed il clima) en chasa tras in sistem da ventilaziun che lascha adina circular l'aria, tras storas che dattan sumbriva sch'il solegl batta giu memia ferm e naturalmain (a moda veglia) cun avrir las fanestras. Sustegnì vegn il solegl – per uschia dir – d'in stgamader termic che retira il chaud da l'aria che banduna la chasa e d'ina pigna da lain sistem Pellet. Quella funcziuna (er quai in aspect ecologic) cun restanzas da resgias cumprimidas a furma da rudellas pitschnas e porscha grazia a sia automatisaziun quasi il medem confort sc'ina pigna convenzionala d'iel. L'unica differenza è ch'ins sto chargiar pli savens il «tanc» da laina che quel da l'iel.

## En diesch onns standard

Che l'architect Andri Schlegel ha investà bler temp per pensar tras sia chasa ves'ins per l'ina cun sfegliar en l'ordinatur cun skizzas e calculaziuns termicas e finanziarias e per l'autra cun passar tras la chasa. En stiva per exempli han las plattas d'armadira stuì vegnir plassadas uschia che lur improntas sin il betun natural èn simetricas. «Ord motifs estetics, perquai che nus na vulain nagina liadira», sco che Schlegel accentuescha. Plinavant è quella parada già preparada per l'indriz stereofonic cun ina collazion fin en cuschina per installar er là in bel di ina seconda seria d'autpledaders. E la front da fanestras vers sid è exact uschè gronda che quatter vaiders termics da la pli gronda dimensiun han lieu in sper l'auter. Cun sia moda da bajegiar riva Schlegel bain d'ademplir ils standards da la AMI. E sia persasiun è ch'en diesch onns na fabritga nagin pli chasas che suppassan ils limits da la AMI. Per interessents è ils 27 d'october 2001 di da las portas avertas.

## Minergia – tge è quai?

### Ils standards

Sch'in patrun ademplischa ils standards tenor l'Associazion minergia AMI po el inoltrar ses plans e survegn alura il dretg da numnar uffizialmain durant tschintg onns sia chasa ina chasa minergia. Per chasas d'abitar definescha la AMI sco standard (fin la fin dal 2001) quatter criteris: L'indicatur d'energia per la chalur na dastga surpassar 45 kilowatts a l'ura per meter quadrat a l'onn (45 kWh/m<sup>2</sup>a), ina ventilaziun è obligatoria, ils custs supplementars na dastgan surpassar ils 10 pertschient dals custs da fabritgar a moda convenzionala e l'indicatur d'energia per l'electricitat na dastga surpassar 17 kWh/m<sup>2</sup>a. Tenor l'uffizi d'energia portan en Grischun actualmain 13 objects la noda minergia e la tendenza è creschenta.

# Ballabasket e streetball

Tutgar il chanaster sco ils gronds stars

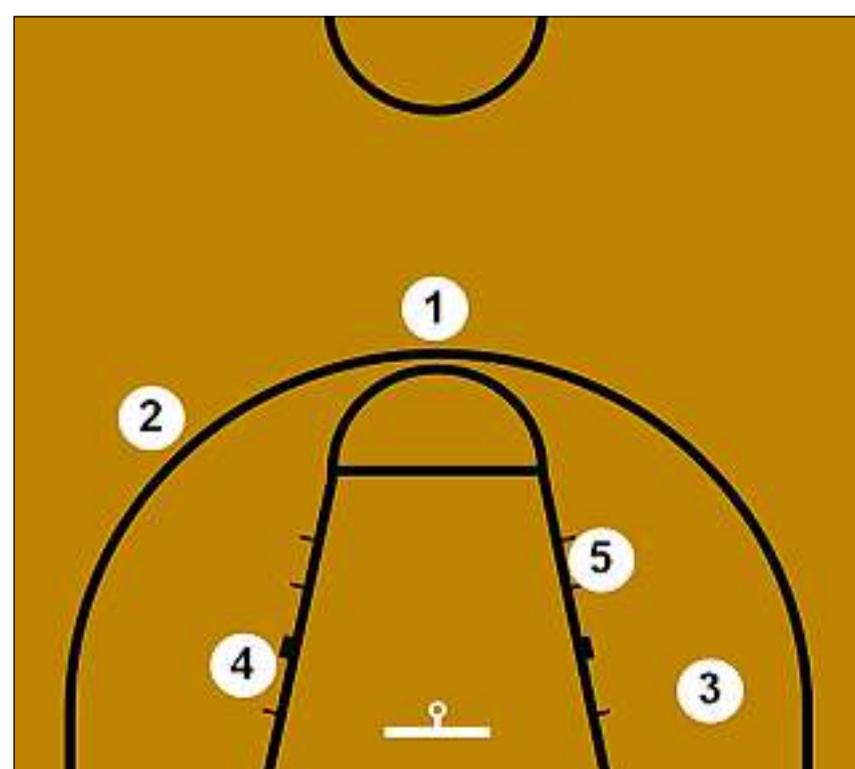
**Il ballabasket ha blers aderents, en spezial tranter ils giuvenils.** Quest sport da balla è in dals favorits durant las lecziuns da gimnastica u sco streetball sin la piazza da pausa. Ils ordinaturs «Educazion fisica», edids da la Cumissiun da sport federala per l'istrucziun da gimnastica, cumpigliant in'entira retscha da fegls da lavour cun reglas, exercizis, gieus e trics da ballabasket. La varianta tradiziunala dal ballabasket vegg per regla giugada en la halla da gimnastica. Las duas squadras consistan da tschintg giugadoras u giugadars. Ellas provan da bittar la balla tras il chanaster ch'è fermà en in'autezza da radund 3,05 meters en la vart adversaria dal champ da giugar.

Mintga tir en il chanaster or dal gieu dat – tut tenor distanza – dus u traus puncts. In tir liber suenter in foul vala in punct. La squadra cun ils blers puncts a la fin dal temp da giugar gudogna il gieu. Ina varianta ordvart populara dal ballabasket è il streetball. Questa furma è sa sviluppada en las citads americanas ed è sa derasada en Europa ed en tut il mund durant ils onns 1990. Per regla veggia giugà trais encunter traís, ma i dat er las variantas cun dus u cun be in giugader per squadra. Las reglas sco talas na sa differenzieschan betg grondamain da quellas dal ballabasket tradiziunala. Ma streetball è a medem temp bler dapli che be in sport da balla e preschenta in'entira cultura da giuvenils specifica.

## In guard enavos

Ballabasket è in dals paucs sports ch'en vegguds inventants d'ina singula persuna. Il medi e pedagog canadais James Naismith ha sviluppà il gieu l'onn 1891 a Springfield (Massachusetts) sco sport da halla per ses students. Naismith aveva constatà che l'accent cumbattant da blers sports da balla resultia dal fatg che l'entira acziun sa spleghia unicamain sin il nivel orizontal (ballape, football ed autres). Perquai ha el tschertgà in gener da sport main cumbattant e cun ristg da blessuras pli bass, adattà en spezial per giugar en hallas da gimnastica. Uschia ha el transponì ils chanasters (englais: baskets) en in autre nivel vertical ch'ils giugadars. Per evitare ch'ils aspectturs possian influenzar ils tirs han ins montà in'aissa davos il chanaster. Las 13 reglas definidas da Naismith e da sia secretaria Lyons valan pli u main enfin oz.

L'emprim gieu da ballabasket uffizial ha g'i lieu ils 20 da schaner 1892 a Springfield. Bainprest ha il nov gieu chattà ad-



Mesadid dal champ da giugar cun las posiziuns dal «reschissur» (1), da las «alas» (2 e 3) e dals «centers» (4 e 5).



Gieu da ballabasket tranter las squadras da dunnas da Cuira e Seuzach. Da san. Kerstin Mark-Bass (Cuira) ed Elisabeth Jakob (Seuzach) en plaina acziun.

FOTO J. DIENER

## Co giogan ins ballabasket?

Ballabasket vegg giugà sin in champ da giugar rectangular en dimensiun da 28 sin 15 meters. Il champ consista da pliras lingias, rudels e zonas cun muntadas specificas. Sin la lingia centrala sa chatta il rudè d'amez, nua che l'arbiter dat liber il gieu cun ina balla siglida. La lingia mez radunda en mintga mesadid dal champ da giugar ha num «lingia da traís puncts».

Il giugader che vegg da trair ina balla da davos questa lingia en il chanaster survegn il dumber maximal da traís puncts. Enturn il chanaster marchescha ina lingia en furma da trapez l'uschennumda «zona» nua che ha lieu l'activitat principal da gieu. Attatgaders na dastgan betg star pli ditg che traís secundas en questa zona. Per ils defensurs na datti nagina limita da temp.

En il ballabasket èn sa sviluppadas posiziuns da gieu per utilisar optimalmain il spazi che stat a disposiziun. La furma da basa consista dad in «reschissur» en il center dal champ da giugar, da duas «alas» che stattan ordaifer da la lingia da traís puncts a l'autezza da la lingia dal tir liber e da dus «centers» che han lur posiziun da partenza en il sectur da la lingia da fund.

La finamira dal gieu è da dumagnar la balla en la vart adversaria dal champ da giugar, saja quai cun driblar (rebatter la balla per terra) u cun passar in a l'auter

la balla. Là provan ils giugadars da bittar la balla da surengiu tras il chanaster. Quai po succeder a moda directa u cun tutgar l'emprim l'aissa situada davos il chanaster. Chanasters dumbran dus puncts. Excepziuns: traís puncts per in tir valaivel da davos la lingia da traís puncts; in punct per in tir liber valaivel.

In gieu da ballabasket è subdividì en quarti che duran mintgamai diesch minut. En cas da pari a la fin dal temp regular datti prolongaziuns da mintgamai tschintg minut, enfin che la squadra victura è enconuschenta.

## Reglas da gieu impurtantas

**Sbagls da pass:** Sch'ins tschiffa la balla en posiziun ferma n'esi betg lubì da far dapli ch'in pass cun la balla enta maun. Excepziun: pass da staila (la chomma da gieu po vegg spustada sco ch'ins vul; la chomma ferma sto adina avair contact cun il palantschieu). Sch'ins tschiffa la balla durant currer resp. a la fin d'in dribbling n'esi betg lubì da far dapli che dus pass (contacts dal palantschieu) cun la balla enta maun. Sa tschentiar il medem mument cun tutz dus pes (stop da siglir) quinta sco in pass.

**Dribbling dubel:** Sch'ins interrumpha las rebattidas cun in maun, na pon ins betg rebatter danovamain.

**Regla da 3 secundas:** Ils attatgaders na pon betg star en il trapez da l'adversari



Streetball – ballabasket sin via ed a medem temp in'entira cultura da giuvenils.

pli ditg che traís secundas, cun u senza balla. Per bittar en il chanaster na vala la regla betg fin ch'in attatgader conquista danovamain la balla.

**Regla da 5 secundas:** Ils attatgaders na pon betg teginair la balla pli ditg che 5 secundas senza rebatter, sch'els veggan attatgads d'in defensur.

**Out:** La balla è or dal gieu sche la balla u il giugader ch'ha la balla tutga la lingia da la vart u il palantschieu ordaifer il champ da gieu.

**Po:** La balla na po betg veggan giugada u defendida apostu cun il pe.

**Gieu da return:** I n'è betg lubì da giugar enavos la balla en l'atgna mesadid dal champ da gieu.

**Foul:** Igl è scumandà d'impedit l'adversari cun stender ils bratschs e las chommas, da disturbare el cun contact fisic (tegnair, stuschar, pitgar) e da currer (cun u senza balla) sin in defensur che na sa mova betg.

**Remessa e tir liber:** Suenter in foul succeda in tir d'entschatta da la lingia laterala. Suenter in comportament nonsportiv u foul vers in giugader che vuleva bittar sin il chanaster ha lez da bun dus tirs libers. Suenter in chanaster valaivel vegg la balla remessa en il gieu cun in tir davent da la lingia da basa.

## Streetball

Dus teams da traís personas giogan in cunter l'auter sin in chanaster. Grondezza dal champ da giugar: tenor cunvegnentscha. Giugar tenor las reglas da ballabasket uffizialas (sbagl da pass e.u.v.). Tgi che fa in sbagl u in foul mussa quai sez. Suenter mintga sbagl e chanaster vegg la balla remessa en gieu a l'uschennumda «checkpoint» (entamez dal champ da giugar, davos la lingia da traís puncts). Il giugader che ha da far la remessa dat l'emprim la balla a l'adversari che stat il pli datiers. Quel spetga fin che tutz èn pronts e dat puspli enavos la balla. Uschespert ch'il giugader ha la balla, po il gieu cuntinuar. Sch'il team che defendea tschiffa la balla, sto quella arrivar davos la lingia da traís puncts (lingia fixada), avant ch'ins po lantschar ina nova attatga.

### La preschentaziun:

Dossier «Ballabasket»

### Dapli infurmaziuns:

chattà.ch/?hiid=2080

www.chattà.ch

## Educazion fisica: ballabasket e streetball

- Reglas da ballabasket
- Ballabasket – ma co?
- Dal dribbling al pass da staila
- Tir da posiziun ferma
- Furmas da gieu sut in chanaster
- Tutgar il chanaster
- Meglierar ils elements da basa tecnic
- Midar maun tranter las chommas
- Dal tir da posiziun ferma al tir siglì
- Lutgar per il rebound
- Attatgar sut cundiziuns pli difficilas
- Empreder da defender
- Situaziuns da gieu offensivas e defensivas
- Empreder da giugar svelt
- Empreder cumbinaziuns da dus impurtantas
- Streetball
- Exercitar il gieu da posiziun

FOTOS MAD

# Crisas, svalitaziuns ed il vizi

Davart la problematica d'ina svalitaziun dal franc odierna

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

**■ Avant 75 onns, ils 26 da settember 1936, ha il cussegl federal svalità il franc per 30 pertschient. Questa svalitaziun senza exemplèl era stada precedida – en parallela cun la situaziun economica seriusa dad oz – d'ina fermezza dal franc talmain gronda ch'il pajais era vegnì en dificultads considerablas.** Sche nus cumenzain a chavar in zic, en vista a la crisa finanziala odierna che ha survegnì en consequenza da la globalisaziun ina dimensiun mundiala, chattain nus fundaments che portan a la glisch fatgs remartgabels. I na dat nagut da nov sut il sulegl, en scadin cas betg quai che pertutga las basas da nossa vita. Ina retscha da fatgs purtads a la glisch mussa en maniera instructiva parallela cun il mund dad oz. Da l'autra vart stuain nus prender enconuschienscha da relaziuns dal tuttafatg differentas che rendan nunpuissaivel in agir experimentà ed applitgà pli baud cun success.

Sumegliant a la situaziun actuala en Svizra sa mussava en ils onns trenta dal tschientaner passà il suandard maletg serius: l'export ch'è tradiziunalmain d'impurtaganza vitala per noss pajais era sa diminù fermamain. L'acquist da bains en Svizra era daventà memia char per l'exterior. En consequenza èn stagnads impurtaganza roms da l'economia. Las cifras da vendita da l'industria èn sa sbassadas. La producziun è stagnada. Ins temeva investiziuns novas. Il turismem era dà ensenem. Per ils giasts esters era la Svizra daventada bler memia chara. Il dumber dals dischoccupads era creschè dramaticamain. Il 1929 dumbrava la Svizra 8000 dischoccupads, l'onn 1936 aveva la dischoccupaziun cuntanschì la culminaziun unica da 93 000 personas.

Sco oz era il franc vegnì scuvert sco port seguir da vart da l'exterior medemamain pertutgà da la crisa. Ils acquists a l'engronda han fatg muntar nossu valuta ad autezzas nunimagineblas. Il medem circul vizius è entrà en acziun: pli fitg ch'il franc è tschertgà da l'exterior e pli grond che daventa il problem a l'interior.

La Svizra d'avant 75 onns fa perquai ina parita zunt actuala: il pajais era daventà malsegir. Blers interprendiders temevan il risico. Ils lavourants stuevan temair permanentamain da perder la plazza da lavour. La tema existenziala era sa derasada en massa. Ni las autoritads ni ils votants na vesevan la via or da la miseria.

Qua è madirà, en il cumbat politic quotidian, il patratg da svalitar il franc en mesira considerabla. Quest patratg u questa idea eran contestads, ma han fatg strada.



Ils 26 da settember 1936 ha il cussegl federal svalità il franc per 30 pertschient.

## Tge signifita ina svalitaziun?

Cun questa dumonda arrivain nus ad in punct nua ch'il factum na sa cumporta betg pli analog al temp odiern. El è daventà different, singular, gea istoric.

Daner posseda sia valur, perquai che la gieud crai ch'ins possia acquistar cun ina quantitat determinada da daners ina quantitat determinada da bains. Ma quant consolidada è questa cardientscha? Cusi dublamain tegna meglier. Perquai sa basav'ins sin ina seunda cardientscha amplifitgada. Questa cardientscha era l'aur. Ils instituts d'emissiun sostegnevan cun barras d'aur stgamiablas la cardientscha e la confidenza en la valur dal daner. Sur lung temp enconuschev'ins uschia ina cardientscha dubla en il daner: d'in maun la confidenza stgetta ch'era sa sviluppada tras experientscha en la valur dals imports da daners concrets en bancnotas e munaida, da l'auter maun la cardientscha respectivamain la confidenza quasi absoluta en la valur da l'aur sco quai ch'ella vegn avant en l'entira istorgia da l'umanitat.

En Svizra aveva in franc avant ils 26 da settember 1936 ina paridad d'aur da var 0,29 grams. Sur notg ha la Banca Nazionala Svizra diminù questa paridad, sa basond sin la decisiun dal cussegl federal, a 70 pertschient, quai che correspundeva anc a ca. 0,20 grams per franc.

## Success sensaziunal

Ils exports da ca. 800 milliuns francs il 1936 èn s'augmentads onn per onn sin passa 1,2 milliardas il 1939. Il dumber da dischoccupads è sa diminù en quella medema perioda cuntinuadament fin 40 000. La Svizra era puspè daventada vesaiylamain pli attractiva sco pajais da viadi.

Schebain che la svalitaziun era adina contestada e che la creschientscha conjuncturala vegniva attribuida gugent ad ulteriurs facturs economics medemamain favuraivels, è la cesura da la svalitaziun tuttina fitg evidenta e d'emprima muntada.

## Seriusadad d'ina crisa economica odierna da tut auter gener

Las parallelas regularas tranter la crisa en ils onns 1930 e la crisa actuala èn accumpagnadas ozendi ulteriuramain da facturs istorics gravants e cun quai singulars. Sco in tal factur prioritar vala il fatg ch'ina svalitaziun dal tip dals onns 1930 n'è betg pli pussaiva. Ins na po betg pli effectuar ina reducziun da l'aur, perquai ch'i n'exista nagina cuvrida d'aur pli. Oz stuain nus viver cun ina cardientscha smesada en il daner. Questa cardientscha smesada sa basa sin ina confidenza fundada mo pli sin l'experientscha. E questa confidenza en l'experientscha, questa cardientscha già daditg smesada, è entant vegnida scurlattada anc ulteriuramain.

## Cardientscha en miraclas futuras n'è betg pli acceptada

L'istorgia da la crisa actuala en l'entir mund ha ses origin il pli impurtaganza in l'America. Ella è entant daventada legendaria. Mintga gasetta ha già rapportà ina giada da quella en sia part economica. L'istorgia trista tuna alura exemplaricamain sco suonda: En il rom dals programs da promozion da la regenza americana per l'acquist da proprietad d'abitar han bancas grondas spezialisadas dà a milliuns da personas en relaziuns modestas ipotecas per cundiziuns ordwart favuraivlas. Quellas personas han pudi acquistar ina chasa, cumbain ch'ellas possedevan paucs agens daners spargnads, intgins schizunt nagins agens meds. Las bancas, ambiziusas ed innovativas, han fatg or da questas ipotecas concedidas obligaziuns commerzialas, cun la remartga che quellas sajan gea garantidas ipotecarmain. Tras la globalisaziun è il commerzi cun questi products sa derasà sur l'entir mund. Uschia è sa rendì il pèr ch'ha gist cuntanschì la vegliadetgna da pensiun en la filiala da banca da Wiesendangen, cun l'intenziun d'augmentar in pau la renta modesta. Per intgins dieschmillis u era tschientsmillis francs vulevan els realisar in pitschen supplement per lur existenza. Ed il cussegliader d'investiziun als ha recumandà precis quels titels ch'eran vegnids securiti-

sads insanua a Massachusetts u Virginia.

In augment minimal dals tschains ipotecars ha tanschì per ruinar tschientsmillis proprietaris da chasas indebitads. Ed uschia èn idas era las bancas, en vista a las dimensiuns dals deficits, en la trapla dals debits. Las bancas han survegnì sustegn da tut il mund, perquai ch'ellas vegnivan consideradas sco memia impurtaganza per l'economia generala. Il pèr da pensiun da Wiesendangen, ma er en auters lieus, n'ha pudì far nagut auter che da laschar stritgar or da ses deposit las vaglias senza valur.

Per proteger las bancas fa il stadi dentant uschia sco sche las vaglias-ruament ch'el surpiglia da las bancas pu dessan puspè vegnir transformatas, en in avegnir lontan, en daners e quai en consequenza d'in miracul economic andetg. L'illusio entschaiva tar la filiala da banca a Wiesendangen. Ses expert da banca n'è simplamain betg capabel da valitar la bonitat dad ipotecas a Massachusetts u Virginia. Gnanc la banca gronda en l'America n'è stada capabla da far quai. Quai èn perditas da realitat gravantas per il temp odiern. L'indebitament da las bancas sa derasa e daventa l'indebitament illimità d'entirs pajais. Nus essan confrontads cun in'amplificaziun imaginaria permanenta da daners tras pajais bancruts u mez bancruts. Quels stampan ed augmentan daners sin basa d'ina economia da debits. Quels daners perdan tutta confidenza. Sin fundament da la sauna raschun va questa glieud en tschertga d'ina valuta che sveglia confidenza e ch'è pli credibla. Uschia vegn la valur dal franc cha tschada ad aut a moda nunnaturala. E tge fa la Svizra? Svalitar il franc na po ella betg. La cuvrida tras l'aur manca. La Banca Naziunala Svizra va, a pèr cun il cussegl federal, a sa bittar medemamain en debits e daners da debits. La regurdientscha a las virtids da tut ils tschientaners e da tut ils temps, en tut las classas e gruppas da vegliadetgna, da quels da diesch onns fin al pensiunari, è sco dissolvida. Ils catalogs da vizis da la cultura e civilisaziun europeica numnan sisum lur glistas il vizi da l'indebitament. La civilisaziun occidentalha subì ina greva sfendaglia irreversibla. Ed uschia eran in Sarkozy ed ina Merkel, in Obama ed in Cameron tras las chapitalas mundiales – perplex, pers e senza schanzas.

Malgrà la forza mumentana dentant faussa dal franc, vegn era la Svizra per finir tschiffada da quest turnigl d'ina economia mundiala ch'è – ord vista in pau a la veglia, però en nagin cas ord moda – tenor il catalog da vizis numnam ruinada, svalitada e per consequenza sfigurada.

# «Vi sur mar»

Sguard a l'emigraziun grischuna atras ils tschientaners

**■ La stgarsezza materiala, la speranza d'ina meglia vita u la brama da terras estras eran ils motivs originars da l'emigraziun. L'emprima furma d'emigraziun enconuschenta è stada – ultra dals servetschs mercenars – l'emigraziun artisanala ch'aveva solitamain in caracter stagional ed era in' emigraziun prevalentamain masculina e periodica, quai vul dir ch'ils emigrads turnavan suenter in tschert temp puspè a chasa (Randulins, Schuobacheclers).** L'emigraziun pli moderna, che cumpiglia omaduas schlattainas e tut las gruppas da vegliadetgna cun ina dimora definitiva a l'ester, è surtut in fenomen dal 19 e 20avel tschientaner.

## Emigraziun continentala

L'emprima emigrant artisanal grischun attestà è l'Engiadinais Antonio di Giacomo ch'era sa rendi sco furner a Vaniescha il 1458. Pliras crisas economicas han intimà las autoritads da conceder privilegis a novs immigrads, quai ch'ha carmalà a Vaniescha oravant tut Grischuns da l'Engiadina e da las vals talianas. Blers avevan dentant da viver da lavurs mal pajadas sco chalgers, tschinters, fachins, vaidrers e molacuntels. Da l'autra vart planschan ils pastiziers venezians indigens gia l'onn 1493 dals numerus concurrents engiadinais. En il decurs dal 16avel tschientaner han quells surpiglià la batgetta en la maesternanza dals pastiziers ed han dominià il commerzi fin viaden en il 18avel tschientaner. A partir dal 16avel tschientaner han els diversifità lor afars cun cafetarias e butias da spirituosa. Enturn il 1600 vivevan var 4000

Grischuns en la Republica da Vaniescha, quai vul dir en la citad da Vaniescha, ma era a Bergam ed a Brescha. Ultra dals mastergs menziuads faschevan els era ils kommerzianti e martgadants da muvel. En consequenza da la politica da las Trais Lias e da la scudanza dals kommerzianti venezians envers ils concurrents grischuns bainstanti, èn las relaziuns tranter il Grischun e Vaniescha sa pegiuradas a partir dal 1750. Cura che las Trais Lias han refusà da construir la via sur il Pass da S. Marc, ha Vaniescha revocà il 1764 las allianzas, ha privà ils Grischuns dals privilegis ed ha laschà serrar il 1766 ils ultims 171 manaschis grischuns. Ils Grischuns han stui bandunar Vaniescha ed èn alura sa domiciliads sco pastiziers, fabricants da tschigulatta, kommerzianti ed industrials en auters pajais ed en autres regiuns da l'Europa.

Als emprims emigrants èn suandads per part entiras gruppas da parents u enconuschents da la vischianca u da la val nativa. En l'Italia dal Nord e dal Sid chattain nus oravant tut Engiadinais e Grischuns da las vals talianas, en la Lombardia eran engaschads durant ils mais d'enviern numerus latgers (lavurers en latgarias) e fantschellas dal Rain Anteriur. Centers da l'emigraziun grischuna en il vegl Imperi d'Austria-Ungheria eran Vienna, Prag e Budapest. En la Slovakia ed Ungaria èn documentats passa 50 pastiziers e cafetiers da la Stussavgia, ed a Triest eran il 1815 21 dals 37 cafés en possess da Grischuns, e mintga gruppera etnica da la regiun aveva là ses café grischun preferi. En quella citad da port eran ultra da quai plirs Grischuns activs en il sectur da l'import ed export ed en l'industria textila. Suenter ils onns 1765/70 è glieud da tut il Grischun emigrada en Frantscha, surtut a Paris ed en ils conturns da Bordeaux, Lyon e Marsiglia, dal Grischun catolic oravant tut sco emploiad d'hotels e fantschellas. Blers èn fugids da la Revoluziun franzosa en Spagna, nua ch'ina impurtanta colonia da Puschlavins ha fundà in il decurs dal 19avel tschientaner il renomà Café Suizo (1890: 54 ma-



Port europeic enturn l'onn 1890.

FOTO PD

naschis). Da lur bainstanza dattan perdita ils «palazzi spagnoli», realisads dals reemigrads a Poschiavo. A Berlin ha erigi Johann Josty (cun cumpagnuns) il 1796 la chasa d'origin da l'imperi europeic dals Jostys, ed a Varsovia ha Andrea Robbi da Silvaplana avert sia fabrica da tschigulatta.

Ils emprims emigrants en Russia èn stads ils pietists e creditgants refurmads domiciliads a la Wolga Centrala ed Inferiura, derivants oravant tut da l'Engiadina Bassa, dal Partenz e Tavau e da la Val dal Rain Grischuna. Da Claustra èn emigradas il 1804 21 famiglias cun 124 persunas sin la peninsla da Crim. L'emigraziun en gronda dimensiu ha inizià suenter il 1770 cun ils pastiziers derivants da l'Engiadina Ota, da l'Engiadina Bassa, dal Puschlav e da la Bergialgia. A Son Petersburg è sa furmada ina colonia grischuna pli gronda oravant tut da zutgeriers, pastiziers e cafetiers. Questa gruppera da professiun cumpigliava var 75% (dal 1816–48 perfin 93%) da tut ils Grischuns emigrads en Russia. Famiglias enconuschentas eran ils Bernards, Brangers, Wolfs, Conradis, Rizs à Porta, Laredas, Caviezelis. Plirs da quellas famiglias han occupà posts directivs en la Societad svizra da succurs, fundada en Russia il 1870. Alliadas en pliras manieras tras maridaglia, possedevan ellias filialas en diversas citads ed en divers pajais: per exemplu a Moscou, Odessa, Riga, Varsovia, Berlin, Kiev, Belgrad, Cracovia, Stettin, Wilna e Helsinki. Suenter il 1850 èn sa derasads da Paris fin ad Odessa cafés cun salas da bal e da concert, manads da las famiglias Saratz, Scartazzini, Orlandi, Frizzoni, Matossi, Maurizio-Prevosti, Semadeni, Mini, Catani ed autres. Da quells cafés è resorti a Paris il renomà cabaret Chat Noir da Rodolphe von Salis. Main grondas ch'utrò eran las colonias grischunas a Londra, Amsterdam, Copenhagen e Helsinki. L'emprima Guerra mundiala ha sigillà il declin da las tschientinas d'interpresas grischunas en Europa. Mo fitg paucas han survivì la guerra e la crisa dals onns 1920.

Entafer duas generaziuns han ins uschia pudì compensar la perdita da Vaniescha. Ina statistica da la baselgia evangelica dal 1835 documentescha 3484 Grischuns refurmads sco cafetiers, pastiziers u kommerzianti a l'ester, 396 sulettamain a Cracovia en Polognia. Ins quinta cun in dumber total

da ca. 6000 Grischuns a l'ester. En il decurs dal 19avel tschientaner èn emigrads blers Grischuns e numerus Grischunas en l'Europa da l'Ost ed en Russia, nua ch'els eran activs sco magisters da linguas, educaturs privats u guvernantes en famiglias aristocraticas.

Ina gruppera speziala d'emigrants artisanals deriva dal Mesauc e da la Val Calanca: questi emigrants han fatg carriera surtut en l'Europa Centrala sco archiects ed impressaris constructurs da baselgias e palazs. Els han creà lur ovras principalas en stil baroc, per exemplu Giovanni Albertalli. En il 19avel tschientaner han blers tschertgà lavor a l'ester sco vaidrers, picturs, spazzachamins e rimnaders da rascha – enturn il 1850 ca. 600.

Ina categoria speziala da l'emigraziun furman era ils students che stuvan absolver lur scolaziun en ils divers gimnasius ed a las differentas universitads da l'Europa (Felici Maissen ha de-scrit quella emigraziun en numerus tractatis). In chapitel per sai represchen-tan l'emigraziun militara (servetschs mercenars) e surtut ils Schuobacheclers – per la pli gronda part uffants da famiglias pauprars ed orfens che vegnivan tramezz tranter il 1800 e l'emprima Guerra mundiala da la primavaira fin l'autun en regiuns al nord dal Lai da Constanza tar purs gronds sco famegls, fantschellas, pertgiradoras d'uffants e pasturs.

## Emigraziun surmar

Ina rolla impurtanta en l'emigraziun kommerziale grischuna han giugà ils Stadis Unids da l'America. Quella è s'alimentada oravant tut da las valladas dal Rain, da la Lumnezia, Stussavgia e Mantogna, dal Partenz, dal Scanvetg e da Tavau; contingents pli modests provengivano da la Val d'Alvra e dal Surses. Las outras regiuns grischunas pratigavan oravant tut l'emigraziun continentala ed han perquai giugà – cun excepcion da Tarasp – ina rolla minimala en l'emigraziun surmar.

Ils emprims fastiz da Grischuns en ils Stadis Unids èn da chattar il 1690 en Pennsylvania, Carolina e Georgia. Ella ha inizià vairamain en ils onns 1820–30 (total 35 persunas; 1830–40 530) ed ha cuntanschì ses emprims punct culminant il 1845–47 (440; 556; 426). En consequenza da las crisas en l'agricultura e da la fin dal traffic da transport tradizional sur ils pass gri-

missiun catolica dal temp da la coloni-saziun grischuna e svizra en ils Stadis Unids.

A la culminaziun da l'emigraziun en l'America ha Conrad Conzett pubbli-gà il 1871 a Cuira ses cudesch «Nach Amerika! Handbuch für Auswanderer, nach eigenen Erfahrungen geschrieben». Quest'ovra cuntegneva instruc-zioni dettagliadas davart la preparaziun dal viadi fin a l'empredere spert en-gla. Pliras agenturas d'emigraziun avevan in biro en il Grischun, predomi-nanta era la Compagnie Générale Transatlantique. L'emprima Guerra mundiala ha interrutt l'emigraziun, e la crisa economica dals onns 1930 ha pro-vocà ina davosa unda d'emigraziun eco-nomica en ils Stadis Unids.

En Brasilia èn emigrads tranter il 1852 ed il 1866 tut en tut 338 Grischuns, engaschads sco lavurers en las plantaschias da café en la regiun da São Paulo. Ils 114 emigrants da Vaz Sut ed ils 59 da Mastriis, arrivads il 1855 en Brasilia (ensembe cun 71 ulteriurs Grischuns e cun ca. 1800 auters emigrants svizzers), guidads da Thomas Davatz, han chattà lavour sco racoltaders da café en 25 plantaschias ad Ibiraba, Biry ed Angelica; els èn dentant veginis sfrut-tads malamain e tegnids sco sclavs. Davatz è sa drizzà il 1856 a las autoritads svizras, e lur intervenziun suenter la re-belliun dals colonists dal decembre 1857 ha manà a contracts acceptabls.

Il Canada, l'America Latina (exceptà la Brasilia) e l'Australia han giugà ina rolla absolutamain marginala en l'emigraziun grischuna.

## Per e cunter l'emigraziun

Ils giudicats contemporans davart l'emigraziun (civila) dal 19avel tschientaner prefereschon l'emigraziun peri-odica a quella definitiva, perquai che l'emprima transferiva parts da las facultads en la patria, entant che l'emigraziun intercontinental signifitava ina perdita da substansa definitiva per las communidades grischunas. Sco aspect positiv da l'emigraziun veginiva re-sguardà il refluss dal chapital, grazia al qual ins pudeva construir bellas chasas burgaisas, villas e palazs u meglierar las relaziuns d'abitar. Ins ludava en general era il schlarijament da l'orizont, las en-conuschienschas da linguas ed il spiert d'iniziativa dals emigrants cun lur chapital ch'ha contribui essenzialmain a la finanziazion dals emprims edificis d'hotels e cun quai al svilup dal turis-mo en il Grischun. Sco punct negativ veginiva relevada la submissiun al cumond ester da blers Grischuns basegnus, uschiglio superbis. Ins registrava era l'avarizia d'ina vart e la vanagloria da l'autra vart, ed ins deplorava – ma quasi mo da vart ecclesiastica – la deca-denza (presumtiva) da la moralà.

Suenter il 1945 ha remplazzà l'emigraziun individuala e temporara quella solitamain collectiva e fitg savens defini-tiva d'antruras. Bleras professiuns pretendan in'auta mobilitad ed in do-micil temporar a l'exterior. L'emigraziun actuala ha ina qualitat ed ina moti-vaziun differenta da quella d'avant 100 onns, cura ch'els blers bandunavan lur patria per mitschar da la paupradad, giond a finir insanua sco fugitivs eco-nomics basegnus.

Martin Bundi

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arti-gangs (geografics, tematics, artigangs da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lit.ch](http://www.e-lit.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga librarria.

# «Harry Potter» striuna puspè en noss kinos

In nov reschissur, in nov stil ed in Harry Potter ch'ins sto amar sco adina

DA CLAUDIA CADRUVI  
E VIOLA PFEIFFER / ANR

**■ «Harry Potter ed il praschunier dad Askaban» è dapi l'emna passada en ils kinos svizzers. En quest film batte il giuven striun Harry cunter in luf-carstgaun (Werwolf) e cunter dementurs. Quai èn creatiras orriblas. Ellas tettan la ventira ord la glieud. Cun il bitsch dals dementurs chastian ins ils pli sgarschaivels malfatschents.** Ils dementurs surveglian uschiglio la praschun dad Askaban. Ma perquai ch'il renomà praschunier Sirius Black è mitschà dad Askaban, e perquai ch'ins suppona ch'il fugitiv veglia mazzar Harry, èn ils dementurs postads a Hogwarts. Hogwarts è l'internat dals striuns. Là va Harry a scola cun ses amis Hermine Granger e Ron Weasley.

## Ina bestia da glina plaina

Durant il terz onn da scola scuvieran Harry e ses amis il misteri dal praschunier Sirius Black. El saja stà responsabel

per la mort dals geniturs da Harry, vegn ditg. La vardad è in'autra.

Misteris datti era en scola. Professer Lupin mussa a Harry co cumbatter dementurs. Ma Lupin n'è betg mo in striun amiaivel. El è in «animagus». Da glina plaina sa mida el en ina bestia, in lufcarstgaun. Anc auters han questa habilitad da sa transfurmar. Il rattun che Ron posseda n'è p. ex. era betg l'innocent animal da chasa sco quai ch'i fa la parita.

## Memia vegl?

Ils giugadurs Daniel Radcliffe (Harry) e Rupert Grint (Ron) èn pli vegls che las persunas ch'els giogan. Harry e Ron han 13 onns e vessan d'esser giuvenils anc fallomberts. Ils giugadurs da 15 u 16 onns han perencunter gia corps musculus. L'entschatta dal film croda quai en egl cunzunt tar ils schumellins Weasley ch'en via «lattunas».

Da l'autra vart èsi era interessant da guardar co ch'ils scolars èn sa sviluppads dapi l'ultim film. Neville Longbottom

(giugà da Mattew Lewis) era adina in pitschen grasslut. Uss è el lung e magher. Perquai n'è el betg exnum pli inschignus. El stgarpitscha anc adina sur ses agens pes. Era Draco Malfoy (giugà da Tom Felton) è sa fatg um. Sia cumparsa è main gitta. Sia lingua cun intuaziun arroganta procura dentant per la «fiesadad» indispensabla per sia rolla.

## Modern, cler, muntagnard

Cun Michael Gambon han ins chattà in bun successur per Richard Harris. Harris è mort, el aveva adina giugà il famus rectur da Hogwarts, professer Albus Dumbledore. Bain occupada è era la pitschna rolla dal conductur dal bus «Fahrender Ritter».

Il nov reschissur Alfonso Cuarón ha chapì da midar l'atmosfera dal film, senza ch'i dess ina ruptura che disturbass. La vestgiadira è pli moderna. Ils emprims films dal reschissur englais Chris Columbus eran pli fustgs e sterics. Uss datti dapli glisch. Schizunt la cuntrada

eturn Hogwarts è sa midada. Las planiras èn svanidas. Igl è pli muntagnard. Ils scolars ston ascender taissas spundas per ir d'ina lecziu a l'autra.

Professer Severus Snape gioga auter sut il nov reschissur. El è anc adina nauischira, ma main teatralic.

Donn è dentant che la gronda halla da festa na cumpara betg pli. Persuenter datti in portal monumental che vegn serrà cun sfratgass impressiunant cura che Sirius Black s'avischina a la scola da Hogwarts.

## Rasant

Tar ils effects spezialis èsi da numnar la scena cun l'onda Magda. Ella vilenta Harry sin il peterpis. Il giuven striun fa stguflar si sia onda fin ch'ella sa dauza en l'aria e sgola sco in ballon sur il quartier nua che Harry passenta sias vacanzas.

Bler da rir dat era il viadi tras Londra cun il «Fahrender Ritter». Il gieu da Quidditch, il ballape dals striuns, è dentant uschè rasant ch'ins sa dumonda, sch'ils as-

pectateurs che n'enconuschan betg ils emprims films, vegnan anc ordlonder.

## Nua resta la satira?

Il film mussa betg tut quai ch'il cudesch raquinta. En il film manca cunzunt la satira. En il terz tom da Harry Potter prenda l'autura J. K. Rowling sin la corona l'entir moviment esoteric. Quai fa ella cun la figura Sybil Trelawney. En il film è la profetessa dentant be pli ina curiusa scolasta ch'instruescha co leger il fundatsch dal café.

A perder va era la filosofia davart il temp. Perquai na chapescha l'aspectatur il davos betg pertge che Hermine e Harry dastgan tuttenina struvegar enavos il temp.

Malgrà la differenza tar il cudesch porscha il film tuttina bun divertiment. Per duas u traïs uras pon ins sfundrar en in mund magic, po rir, bragir e tremblar cun striuns e cun striunessas che sa deportan a la fin dals quints era mo sco carstgauns normals.



Harry Potter e  
Hermione Granger  
han schlià er questa  
giada tuts problems.

Sirius Black è stà  
responsabel per la  
mort dals geniturs  
da Harry, vegn ditg.  
La vardad è in'autra.

FOTOS MAD

